



Universidad
de Alcalá

GUÍA DOCENTE

LENGUA EXTRANJERA APLICADA AL TURISMO: FRANCÉS II

Grado en Turismo
Universidad de Alcalá

Curso Académico 2022/2023

Curso 3º – Cuatrimestre 1º

GUÍA DOCENTE

Nombre de la asignatura:	Lengua extranjera aplicada al turismo: Francés II
Código:	680020
Titulación en la que se imparte:	Grado en Turismo
Departamento y Área de Conocimiento:	Departamento de Filología Moderna Área de Filología Francesa
Carácter:	Obligatoria
Créditos ECTS:	6
Curso y cuatrimestre:	3º curso/1º cuatrimestre
Profesorado:	Grado en Turismo Dra Montserrat López Mújica montserrat.lopezm@uah.es
Horario de Tutoría:	Se fijará con los alumnos la primera semana de clase en función de su disponibilidad.
Idioma en el que se imparte:	Francés

1. a PRESENTACIÓN

La asignatura de *Francés II* es obligatoria y se imparte en el tercer curso del *Grado en Turismo*. Tanto esta asignatura como la de *Francés I* se centran en el estudio y aprendizaje de la lengua francesa, una lengua que todo profesional del turismo debe conocer. El objetivo fundamental de estas dos asignaturas es que los estudiantes consoliden y amplíen los conocimientos que poseen de la lengua francesa, en su dimensión oral y en su dimensión escrita. Además, deberán adquirir vocabulario específico del ámbito del turismo y desarrollar algunas funciones comunicativas de gran utilidad en este ámbito.

Prerrequisitos y recomendaciones:

En la asignatura de *Francés II* se espera que los estudiantes hayan adquirido previamente el nivel A2 de la lengua francesa (*Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas*) y que logren alcanzar el nivel B1.

1. b PRESENTACIÓN

The subject *French II*, is compulsory and is taught in the third year of the *Bachelor's Degree in Tourism*. Both these subjects, as *French I* focus on the French language, a language that all Tourism professional should know. The main objective of these

courses is the consolidation and development of their existing knowledge of the French language in its oral and written dimension. They must also acquire specific vocabulary to the field of tourism and develop some communication functions useful in this area.

Prerequisites and recommendations:

In *French II*, it is expected that students have previously acquired the A2 level of the French language under the Common European Framework of Reference for Languages having to reach B1 level.

2. COMPETENCIAS

Competencias genéricas básicas (para el nivel B1 del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas)

1. - Capacidad para la resolución de problemas del entorno turístico
2. - Capacidad de análisis y síntesis de temas turísticos.
3. - Capacidad de organización y planificación turística.
4. - Habilidad para analizar y buscar información proveniente de diversas fuentes turísticas.
7. - Capacidad para trabajar en equipo y en entornos empresariales de presión.
5. - Capacidad de tomar decisiones económicas y empresariales en el marco turístico.
6. - Compromiso ético en el trabajo.
7. - Capacidad crítica y autocrítica.
8. - Capacidad para comprender la realidad turística.
9. - Capacidad de adaptación a nuevas situaciones en el entorno turístico.
10. - Compromiso social y medio ambiental aplicado en el entorno del turismo

1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

Competencias Transversales

- 1.- - Adquirir técnicas y habilidades relacionadas con el ejercicio profesional, incluyendo la aplicación de la normativa

deontológica que proceda.

2.- - Conocer los recursos disponibles para el acceso a la información y emplearlos con eficacia.

3.- - Adquirir destrezas comunicativas orales y escritas en lenguas modernas, tanto en entornos profesionales como en otro tipo de contextos.

4.- - Comprender las ideas y argumentos que se expresan en una lengua extranjera, por escrito y de manera oral, tanto en situaciones cotidianas como en contextos profesionales y especializados.

5.- - Manejar de manera avanzada las herramientas ofimáticas utilizadas con mayor frecuencia en un entorno profesional (procesador de textos, bases de datos y hojas de cálculo) y utilización avanzada de programas de comunicación electrónica, navegación y búsqueda de datos (correo electrónico e Internet).

6.- - Diseñar presentaciones utilizando programas informáticos y capacidad de estructurar la información de manera adecuada y transmitirla con claridad y eficacia, con un conocimiento básico del funcionamiento de las redes de transmisión de datos.

7.- - Conocer las principales técnicas de dirección, resolución de conflictos, selección laboral y motivación de equipos humanos en un entorno laboral con una utilización de estrategias eficaces en la gestión del tiempo.

8.- - Planificar y desarrollar una investigación en un determinado campo de estudio, de acuerdo con los requisitos académicos y científicos que le sean propios.

9.- - Conocer la historia de la Universidad de Alcalá, el funcionamiento de las instituciones europeas y la realidad histórica, social, económica y cultural de los países europeos e iberoamericanos.

Competencias específicas (para el nivel B1 del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas)

1. Trabajar en francés como lengua extranjera.
2. Conocer vocabulario específico del campo del turismo en francés.
3. Comunicarse de forma oral y escrita en lengua francesa en el ámbito del turismo (nivel B1).
4. Comprender e interpretar documentos, orales y escritos de nivel B1, que reflejen situaciones de comunicación habitual en el ámbito del turismo.
5. Trabajar en diferentes medios socioculturales de habla francesa.
6. Manejarse con soltura en entornos telemáticos relativos al ámbito del turismo en lengua francesa.

3. CONTENIDOS

Bloques de contenido	Total horas de clase
----------------------	----------------------

<p>UNITÉ 4. VAUT LE VOYAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conseiller sur une activité touristique locale - Conseiller sur une spécialité gastronomique régionale - Faire une offre promotionnelle - Présenter une manifestation culturelle - Le tourisme d'aventure 	<ul style="list-style-type: none"> • 10 horas + 1 hora
<p>UNITÉ 5. CULTURE DE L'ÉVÉNEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Parler aux prestataires - Parler budget - Établir le programme - Commenter un questionnaire de satisfaction clientèle - Un événement insolite 	<ul style="list-style-type: none"> • 10 horas + 1 hora
<p>UNITÉ 6. AMBIANCE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Réaliser un programme d'animation - Gérer l'animation d'une soirée - Expliquer des règles de sécurité - Gérer une boutique de souvenirs - Les casinos dans le monde 	<ul style="list-style-type: none"> • 10 horas + 1 hora
<p>UNITÉ 7. HÔTEL QUATRE ÉTOILES</p> <ul style="list-style-type: none"> - A la réception, présenter des services. - À la conciergerie, offrir un service sur-mesure - À l'étage, prendre une commande - Satisfaire tous les clients - Les hôtels insolites dans le monde 	<ul style="list-style-type: none"> • 10 horas + 1 hora

4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE.-ACTIVIDADES FORMATIVAS

4.1. Distribución de créditos (especificar en horas)

<p>Número de horas presenciales: 50</p>	<p>-45 horas de clases presenciales -3 horas de seminario (1 hora de tutoría grupal (ECTS); 2 horas de taller) -2 horas de examen</p>
<p>Número de horas del trabajo propio del estudiante: 100</p>	<p>100 horas de trabajo autónomo</p>
<p>Total horas: 150</p>	<p>150 horas</p>

4.2. Estrategias metodológicas, materiales y recursos didácticos

<p>Clases teórico-prácticas</p>	<p>Se combinará el uso de herramientas tradicionales con las que proporcionan las TIC.</p>
---------------------------------	--

Trabajo autónomo	<ul style="list-style-type: none"> - Lectura, análisis y/o síntesis de los documentos escritos propuestos. - Consulta de fuentes bibliográficas o electrónicas. - Preparación de exposiciones orales, redacciones y pruebas. - Estudio independiente.
Tutorías individualizadas	<ul style="list-style-type: none"> - Consulta de dudas. - Resolución de problemas.
Actividades en línea	Uso de diversas herramientas telemáticas que faciliten el aprendizaje en contexto

MATERIALES Y RECURSOS:

- Libro de texto: *Bon voyage. Français du tourisme.* + CD. Clé International.
- Material audiovisual en el aula (retroproyector, audio, etc).
- Gramáticas de la lengua francesa.
- Diccionarios especializados sobre Turismo.
- Laboratorio de idiomas multimedia.
- Plataforma Blackboard para actividades e informaciones extras.

Se colaborará con los profesionales del CRAI-Biblioteca para que los estudiantes realicen una actividad que desarrolle las competencias informacionales en el uso y gestión de la información”.

"We will collaborate with the CRAI-Library professionals so that the students carry out an activity that develops the informational competences in the use and management of the information".

5. EVALUACIÓN: Procedimientos, criterios de evaluación y de calificación

Criterios de evaluación-calificación

Los alumnos deberán demostrar:

1. La capacidad para comprender textos argumentativos orales y escritos, diferenciando la información principal de la secundaria.
2. La capacidad para reconocer diferentes registros de lengua.
3. El conocimiento de los contenidos comunicativos, lingüísticos, fonéticos y culturales de documentos argumentativos, debates, etc.
4. La capacidad para argumentar, debatir, etc. oralmente y por escrito sobre un tema de contenido turístico relacionado con los contenidos léxicos trabajados en clase.

La evaluación continua

La evaluación continua implica que los alumnos asistan de forma regular y activa a clase, entreguen la totalidad de los trabajos exigidos en las fechas acordadas y muestren evidencias a lo largo del proceso y en sucesivas pruebas de haber adquirido todas las competencias previstas. La evaluación continua se basará en el trabajo

continuado del estudiante por lo que se fundamentará en la participación de los alumnos en cada una de las actividades que se le propongan: el uso de recursos bibliográficos y electrónicos, la realización de ejercicios, trabajos y pruebas escritas; la preparación de presentaciones y exposiciones orales (algunas de las cuales podrán ser en grupo) y cualquier otra actividad que contribuya a la adquisición de las competencias previstas. Estas actividades representarán el 100% de la nota total y el porcentaje se distribuirá como sigue:

- 40% para los dos controles obligatorios efectuados a lo largo del cuatrimestre (mitad y final de curso) que consistirán en una comprensión oral, una comprensión escrita, una expresión escrita y una parte gramatical, acompañada de vocabulario y fonética. Las cinco partes deben ir compensadas y no se superará la prueba si se suspende alguna de las destrezas.
- 30% para el trabajo realizado por los alumnos en las tutorías ECTS. En estas tutorías se llevará a cabo la evaluación por parte del profesor de la producción oral de los alumnos, así como el examen final oral.
- 20% para los trabajos de carácter práctico que los alumnos prepararán de forma sistemática a lo largo del semestre.
- 10% para la asistencia participativa del alumno y la realización de actividades en clase.

Nota: Para ser calificado por el sistema de evaluación continua será necesario que el alumno realice como mínimo el 85% de las actividades propuestas en el cuatrimestre y los dos controles parciales, además de su asistencia a las clases en los mínimos exigidos por la Universidad.

La evaluación final

Aquellos estudiantes que opten por la evaluación final realizarán un examen sobre los contenidos, destrezas y habilidades estudiados a lo largo del cuatrimestre y que valdrá el 100% de la nota final (prueba escrita y oral).

Estos mismos criterios tendrán validez para la convocatoria extraordinaria.

Para aprobar la asignatura, los estudiantes deberán demostrar que poseen un buen dominio de la lengua francesa (nivel B1). Para ello, deberán conocer el vocabulario específico visto en clase, dominar los aspectos gramaticales y las funciones comunicativas explicadas, expresarse correctamente de forma oral y escrita, y comprender textos orales y escritos.

Criterios de calificación y procedimientos de evaluación:

En las dos primeras semanas del curso, los estudiantes tendrán que optar entre dos sistemas de evaluación: a) evaluación continua, o b) examen final. Aquellos alumnos que no pidan de forma expresa, en los primeros 15 días, la evaluación final, no podrán optar a ella en febrero y deberán presentarse en la convocatoria extraordinaria de junio.

a) Aquellos estudiantes que opten por la evaluación continua deberán asistir obligatoriamente al 85% de las clases presenciales y a los seminarios en pequeños grupos. Asimismo, deberán presentarse obligatoriamente a todos los controles y

realizar los ejercicios y actividades que se les pidan, tanto en las clases presenciales, como en los seminarios.

b) Aquellos estudiantes que opten por la evaluación final realizarán una prueba sobre los contenidos, destrezas y habilidades adquiridos a lo largo del cuatrimestre y que valdrá 100% de la nota final. El examen constará de una prueba dividida en dos partes:

- una prueba escrita: ejercicio de comprensión oral, de expresión y comprensión escrita, así como de ejercicios gramaticales vistos a lo largo del curso.
- una prueba de expresión oral. La prueba de expresión oral tendrá lugar en otra fecha distinta al del examen escrito y durará 15mn. Se convocará al alumno una vez haya aprobado la prueba escrita. En ella se tratarán los temas específicos del temario.

En ambos sistemas de evaluación, el alumno deberá haber adquirido el nivel competencial deseable o equivalente al B1 del (MCER), como establece esta guía docente.

6. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica:

Bon voyage. Français du tourisme. + CD Clé International.

Bibliografía complementaria:

GRAMÁTICAS DE LA LENGUA FRANCESA:

- *Grammaire progressive du français Niveau intermédiaire (Broché) 3e édition avec 1 CD audio Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz (niveau intermédiaire: 2015).* Paris : CLE International.
- *Nouvelle grammaire du français : Cours de Civilisation Française de la Sorbonne (2004).* Paris : Hachette.
- *Les verbes et leurs prépositions (Broché) Isabelle Chollet, Jean-Michel Robert (2008)* Paris : CLE International.
- *La conjugaison pour tous (2006).* Paris : Hatier, coll. Bescherelle.
- *Difficultés du français (2004).* Paris : J'ai Lu, coll. Libro.
- *Les 500 exercices de phonétique avec corrigés (2012).* Paris : Hachette. A2/B1

DICCIONARIOS BILINGÜES Y ESPECIALIZADOS :

- *Dictionnaire bilingue Larousse Français-Espagnol, Espagnol-Français :*
 - Grand Dictionnaire (2007)
 - Micro (2009)
- *Le Trésor de langue Française :* <http://atilf.atilf.fr/>
- *Lexitour. Les 1700 mots des métiers du Tourisme (2002).* Paris : Bréal.
- *Les mots –clés du tourisme et de l'hôtellerie (2007).* Paris : Bréal.
- *Lexi-tourisme espagnol-français (2007).* Paris: Casteilla.
- Dictionarios ONYVA : <http://www.onyva.es/DICTIONNAIRES.htm>

CIVILIZACIÓN

Marie Barthe Bernadette Chovelon. *Le français par les textes A2-B1: Quarante-cinq textes de français facile avec exercices* Broché – 10 août 2015

WEBGRAFÍA:

Actividades pedagógicas de aprendizaje para estudiantes:

- . www.onyva.es
- . www.lepointdufle.net
- . www.platea.pntic.mec.es/~cvera/recursosfrances.htm
- . <http://www.bonjourdefrance.com>
- . <http://www.francofil.net>

La canción en lengua francesa como patrimonio cultural.

- . <http://www.lehall.com>
- . <http://www.paroles.net>

Oficina de Turismo de Francia

- . <http://turismo.org/oficina-de-turismo-de-francia-en-madrid/>
- . <http://www.rendezvousenfrance.com/>

7. DISPOSICIÓN ADICIONAL

La Universidad de Alcalá garantiza a sus estudiantes que, si por exigencias sanitarias las autoridades competentes impidieran la presencialidad total o parcial de la actividad docente, los planes docentes alcanzarían sus objetivos a través de una metodología de enseñanza-aprendizaje y evaluación en formato online, que retornaría a la modalidad presencial en cuanto cesaran dichos impedimentos.